

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	wiedząc, że doświadczanie waszej wiary sprawia wytrwałość,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiedząc, że (to) wypróbowanie* waszej wiary sprawia wytrwałość; ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wiedząc że wypróbowanie waszej wiary sprawia wytrwałość
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Wiedźcie, że takie doświadczanie waszej wiary kształtuje wytrwałość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Wiedząc, że doświadczenie waszej wiary wyrabia cierpliwość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Wiedząc, iż doświadczenie wiary waszej sprawuje cierpliwość;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	wiedząc, iż doświadczenie wiary waszej sprawuje cierpliwość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Wiedźcie, że to, co wystawia waszą wiarę na próbę, rodzi wytrwałość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Wiedząc, że doświadczenie wiary waszej sprawia wytrwałość,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Wiedźcie przecież, że z wypróbowania waszej wiary rodzi się wytrwałość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Wiedźcie, że próba waszej wiary rodzi wytrwałość.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiedzieć przecież powinniście, że próba waszej wiary prowadzi do wytrwałości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	pewni tego, że sprawdzona w ten sposób wasza wiara musi zrodzić wytrwałość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	świadomi, że próba wiary waszej rodzi wytrwałość!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007) 76 книг	знаючи, що випробування вашої віри виробляє витривалість.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	wiedząc, że próba waszej wiary sprawia wytrwałość.

¹⁾ Inna lekcja: substancywizowany przymiotnik, "wypróbowanie".

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo wiecie, że próbowanie waszej ufności rodzi wytrwałość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	bo przecież wiecie, że wypróbowana jakość waszej wiary prowadzi do wytrwałości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Każda próba waszej wiary sprawia bowiem, że stajecie się bardziej wytrwali.